|  |  |
| --- | --- |
| Université Abderrahmane MIRA-Bejaia | Année universitaire : **2022/2023** |
| Faculté des Lettres et des Langues | Niveau: **2ème année Licence** |
| Département de langue et de littérature françaises | Groupes :**1+2+3+4+5+6+** **7+8+9** Module : **Traduction**Enseignante : **L. ACHOUR** |

**Semestre 2**

**Cours n°1**

**Les types de traduction**

Les types de traduction varient selon le thème abordé.

**Exemples:**

* **Traduction littéraire :** comprend la traduction de tout ce qu’on retrouve dans les livres qu’on lit pour le plaisir qu’il s’agisse d’histoires vraies ou fictives racontées de façon romanesque ou poétique.

**Exemples.:** extraits de romans, romans, nouvelles, essais, poèmes, proverbes, contes

* **Traduction journalistique :** comprend la traduction d’histoires racontées dans le journal.

**Exemple :** faits divers

* **Traduction scientifique :** comprend la traduction de tout ce qui est relatif aux sciences. Exemples de sciences : médecine, pharmacologie, physique, mathématiques, astronomie, etc.

**Exemples:** articles expliquant des phénomènes scientifiques, livres scientifiques, revues scientifiques, magazines scientifiques

* **Traduction publicitaire :** comprend la traduction des textes utilisés dans le domaine de la publicité afin de pousser les gens à acheter et de ce fait à consommer.

**Exemples :** slogans publicitaires, affiches publicitaires, panneaux publicitaires

* **Traduction politique :** comprend la traduction des paroles des politiciens quel que soit leurs grades (président, ministre, sénateur, député).

**Exemples:** discours politiques, débats politiques

* **Traduction juridique :** comprend la traduction de documents émanant du Ministère de la Justice et des instances juridiques et judiciaires telles que les tribunaux.

**Exemples :** jugements, procès, articles de lois

* **Traduction technique :** comprend la traduction de tout ce qui est relatif aux domaines de la mécanique et de l’électronique.

**Exemples :** expertises automobiles, constats automobiles, factures d’électricité, factures de gaz, modes d’emploi, manuels d’utilisation et notices d’utilisation d’appareils électroniques.

* **Traduction administrative :** comprend la traduction de tous les documents qui émanent des administrations telles que les mairies.

**Exemples:** documents d’état civil comme les actes de naissance, cartes d’identité, permis de conduire, diplômes, attestations de réussite, certificats de scolarité

* **Traduction médicale :** comprend la traduction de documents médicaux. Il s’agit d’un thème scientifique.

**Exemples:** ordonnances médicales, expertises médicales, comptes rendus d’opérations chirurgicales, comptes rendus de résultats d’analyses médicales.

* **Traduction pharmaceutique :** comprend la traduction de documents relatifs aux médicaments. Il s’agit d’un thème scientifique.

**Exemple :** notices de médicaments

* **Traduction économique :** comprend la traduction de documents relatifs aux domaines des sciences économiques, des sciences de gestion, des sciences commerciales, du marketing, du management, de la gestion et du commerce.

**Exemples:** livres d’économie, papiers émanant des services des impôts

* **Traduction religieuse :** comprend la traduction des contenus des livres sacrés.

**Exemples :** livres religieux, textes sacrés

* **Traduction historique :** comprend la traduction de documents et de textes racontant des faits historiques qui ont donc réellement eu lieu et ce quelle que soit l’époque.

**Exemple :** livres d’histoire